

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Friday, June 15, 2007 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 What are you encouraged to do?
(1) celebrate the holidays with family
(2) sign up for email
(3) visit a sunny climate
(4) send an online greeting card</p> <p>2 What are drivers in the area of Rambouillet advised to do?
(1) respect pedestrian crosswalks
(2) visit the castle
(3) obey the speed limits
(4) watch for animals</p> <p>3 What type of services are promoted in this advertisement?
(1) transportation (3) lodging
(2) banking (4) health</p> <p>4 What is this person talking about?
(1) buying a birthday gift
(2) paying the bill
(3) celebrating a holiday
(4) going to a movie</p> <p>5 What is unusual about this resort?
(1) It reminds visitors of another time period.
(2) It was used by George Washington.
(3) It is located in downtown Montreal.
(4) It offers very low rates.</p> | <p>6 What type of jobs have increased the most in Montreal?
(1) travel and tourism
(2) construction
(3) food service
(4) computer technology</p> <p>7 What does this program provide?
(1) school supplies
(2) inexpensive movie tickets
(3) free bus passes for students
(4) savings accounts for children</p> <p>8 What is this report about?
(1) a tropical resort (3) a water shortage
(2) a flower show (4) a fund-raiser</p> <p>9 What is this announcement about?
(1) restaurant specials
(2) open-air markets
(3) dessert recipes
(4) nutrition advice</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Pourquoi est-ce que cette famille a visité le Vietnam?

- (1) pour habiter et travailler dans le pays
- (2) pour découvrir la culture et l'histoire du pays
- (3) pour rechercher des parents disparus
- (4) pour se reposer au bord de la mer

11 Qu'est-ce que votre ami propose?

- (1) Il veut revenir demain.
- (2) Il veut acheter un souvenir.
- (3) Il veut monter à pied.
- (4) Il veut aller au marché aux puces.

12 De quoi parle-t-on?

- (1) d'une élection
- (2) d'un programme scolaire
- (3) d'un spectacle
- (4) de l'ouverture d'une boutique

13 De quoi s'agit-il?

- (1) du prix d'entrée à un festival
- (2) du transport du parking à la fête
- (3) de la vente d'une voiture
- (4) de la location de vélos

14 De quel produit s'agit-il?

- (1) d'une boisson à base de lait
- (2) d'une crème solaire
- (3) d'un jeu pour toute la famille
- (4) d'une marque d'eau minérale

15 En quelle saison est-ce que ce festival a lieu?

- (1) en hiver
- (2) au printemps
- (3) en été
- (4) en automne

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Les deux prix littéraires Goncourt

Le *Prix Goncourt*, créé en 1903 en France, est attribué chaque année presque exclusivement à un roman et toujours à une œuvre écrite en langue française. Pourtant, il n'est pas nécessaire d'être de nationalité française pour gagner ce prix littéraire. Le *Prix Goncourt* récompense la meilleure prose de langue française écrite au monde, et pas seulement en France. En fait, en 2006, l'Académie Goncourt a donné le prix à l'auteur américain Jonathan Littell pour son roman écrit en français «Les Bienveillantes».

L'Académie Goncourt se compose de dix académiciens, c'est-à-dire d'intellectuels, qui forment le jury du *Prix Goncourt*. Au mois de septembre, ils annoncent au public une liste d'ouvrages qu'ils considèrent comme les meilleurs livres de l'année. À partir de ce moment-là, les livres sélectionnés entrent en compétition pour le *Prix Goncourt*. Beaucoup de gens achètent ces nouveaux livres et en discutent entre amis. En novembre, les membres de l'Académie Goncourt se retrouvent et votent pour le meilleur livre. L'auteur gagnant de ce vote devient très célèbre.

Inspiré du succès populaire du *Prix Goncourt*, la Fnac, un magasin français de livres, disques et produits multimédia voulait que les adolescents partagent cet enthousiasme de lire les meilleurs nouveaux livres de l'année. Pour ce faire, en 1988, avec l'accord de l'Académie Goncourt et le ministère de l'Éducation nationale, la Fnac a créé un autre prix littéraire intitulé le *Prix Goncourt des lycéens*. Pour décider du gagnant de ce nouveau prix, des lycéens doivent lire les mêmes livres qui sont en compétition pour le *Prix Goncourt*. Ensuite, les lycéens forment leur propre jury composé d'élèves, âgés de 15 à 18 ans, qui aura la responsabilité de voter pour le nouveau roman préféré des adolescents. Bien que l'Académie Goncourt sélectionne les livres en compétition pour les deux prix, les processus du vote pour le *Prix Goncourt* et le *Prix Goncourt des lycéens* sont indépendants l'un de l'autre. Il s'agit, donc, de deux prix distincts qui reflètent les opinions de deux jurys très différents.

Toutes les activités menant jusqu'au vote final du *Prix Goncourt des lycéens* se passent pendant une période relativement courte. À partir de la mi-septembre, le magasin Fnac

distribue aux classes participantes les livres en compétition. Les élèves doivent lire et étudier avec l'aide de leurs professeurs environ dix romans en deux mois. En octobre et en novembre, les auteurs rencontrent les lycéens afin d'encourager la lecture et la discussion des romans en compétition. Un site Web est dédié au *Prix Goncourt des lycéens*. On y trouve beaucoup de renseignements et un blog où chacun peut exprimer ses opinions et ses points de vue sur les romans.

Des échanges et des débats passionnés continuent jusqu'aux délibérations régionales qui ont lieu dans six villes de France. Là, les élèves qui représentent leurs classes défendent les choix de leurs camarades et sélectionnent un jury de treize lycéens. Finalement, à la mi-novembre, le jury choisit le gagnant du *Prix Goncourt des lycéens*. L'annonce se fait en direct devant les médias. Le lendemain, l'auteur lauréat est invité à discuter de son roman avec des lycéens à Paris.

Le principe du *Prix Goncourt des lycéens* est simple: donner aux jeunes l'envie de lire, le goût de l'écrit et de la discussion sur la littérature contemporaine. Depuis sa création, ce prix littéraire pour les jeunes est devenu de plus en plus prestigieux et populaire. En 2006, plus de cinquante classes de lycéens français ont lu les livres de la sélection de l'Académie Goncourt. Des élèves de régions francophones comme le Québec et la Suisse ont aussi participé au processus du vote. Il semble que le *Prix Goncourt des lycéens* est une réussite.

16 Les écrivains qui gagnent le *Prix Goncourt* doivent

- (1) être de nationalité française
- (2) travailler pour le magasin la Fnac
- (3) écrire un livre en français
- (4) avoir un site Internet

17 Qui est Jonathan Littell?

- (1) un membre du jury du *Prix Goncourt*
- (2) un ministre au gouvernement français
- (3) un écrivain célèbre
- (4) un employé de la Fnac

18 Qui choisit la liste des livres en compétition pour ces deux prix littéraires?

- (1) le public
- (2) les académiciens
- (3) les adolescents
- (4) la Fnac

19 Combien de temps est-ce que les élèves ont pour lire et étudier les livres avant le vote final du *Prix Goncourt des lycéens*?

- (1) deux mois
- (2) une année scolaire
- (3) quinze jours
- (4) un week-end

20 D'après l'article, que sait-on du *Prix Goncourt des lycéens*?

- (1) Ce prix encourage les lycéens à lire la littérature contemporaine.
- (2) Il ne faut pas discuter des romans en compétition.
- (3) Il n'y a pas de restriction d'âge pour voter pour ce prix.
- (4) Les médias ne s'intéressent pas à cette compétition.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

**Office de Tourisme
33330 Place de Créneaux
Saint-Emilion**

**Saint-Emilion
Insolite et Nocturne**

Chaque mercredi à 22h00,
du 01 juillet au 31 août

Profitez de la douceur des soirées girondines pour découvrir, sous la conduite d'un guide de l'Office de Tourisme, les merveilles et les mystères que recèlent les rues pentues de la Cité Médiévale de Saint-Emilion.

Durée de la visite: une heure et demie

Départ de l'Office de Tourisme
à 22h00 précises

Prix: 10 € par personne –

Renseignements et Inscriptions:
Office de Tourisme de Saint-Emilion

Tél. 05 57 55 28 28

21 What does this advertisement suggest that you do?

- (1) make a hotel reservation
- (2) order a book
- (3) take an evening tour
- (4) see a famous play

22

**Il y a plus de 200 ans...
la Convention adopte
le système métrique en France**

Imaginez-vous au XVIII^e siècle,
en train de discuter avec un marchand
de la province d'à côté:

vous confondez boisseaux et
livres de grain,
mélangez arpents et acres et terre,
emmêlez pieds et pouces de tissus.

Problèmes de communication assurés,
surtout qu'une même unité n'a pas la même
valeur partout!

C'est pourquoi la Convention adopte
le 7 avril 1795 le système métrique,
beaucoup plus simple et utilisé partout.

Les mesures s'organisent en un système
décimal. C'est pourquoi aujourd'hui,
on utilise des grammes et des kilogrammes,
des mètres et des kilomètres.

22 According to this article, why did the *Convention* adopt the metric system in France?

- (1) to accept a peace treaty
- (2) to avoid confusion
- (3) to help navigators
- (4) to celebrate a national holiday

- c *Directions (26–30):* After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

L'école Décollage

Aimez-vous les sensations fortes? Rêvez-vous de voler comme un oiseau? Venez donc découvrir le plaisir de voler en parapente avec Décollage, l'école de pilotage tout près de la capitale. L'école Décollage est située dans le Parc naturel du Vexin français, au nord-ouest de Paris. C'est l'endroit idéal pour survoler les villes, les forêts et les rivières de la région parisienne, avec ses plaines à perte de vue.

Il est temps de toucher le ciel et de ressentir les effets extraordinaires de l'aérien! Mettez une combinaison, des chaussures et un équipement spécial, sans oublier, bien sûr, le parapente. Envolez-vous à une altitude d'environ quatre cents mètres du sol pour redescendre un peu plus tard sur la terre ferme avec des images plein la tête. Que vous soyez débutant ou expert, que ce soit pour votre premier vol ou un long vol en autonomie, cette école vous offre des cours de tous niveaux. La méthode d'enseignement et l'équipement utilisés vous apporteront la joie de vous initier, de progresser et de vous perfectionner à voler en parapente.

Pour les débutants, l'école Décollage organise la découverte du parapente en vol biplace, assis à côté d'un pilote diplômé. La première expérience aérienne se fait en conditions météorologiques calmes. Le vol en biplace est ouvert à tous et ne demande aucune compétence particulière. Les sportifs avec plus d'expérience, par contre, ont la possibilité de vols sans assistance technique et en conditions météorologiques variées.

En général, les gens qui décident de suivre des cours à l'école Décollage sont ceux qui ont déjà essayé le parapente pendant les vacances d'été. Ils ont fait un peu de parapente à la montagne et veulent continuer l'activité sur la région parisienne. Il y a donc de nombreuses inscriptions au mois de septembre. Pour les gens qui souhaitent arriver jusqu'au diplôme, des stages sont régulièrement organisés pendant l'année. Il faut suivre environ vingt cours avant d'obtenir un diplôme de vol en parapente.

Dans la boutique de l'école Décollage on peut acheter ou louer tout le matériel nécessaire au bon fonctionnement de l'activité. Vous y trouverez des casques, des combinaisons, des chaussures et tous les instruments de vol de grandes marques. En plus, cette boutique vous offre les conseils de véritables experts.

Depuis son ouverture en 1989, l'école Décollage continue à se développer. Par exemple, on a mis en place l'activité paramoteur. C'est tout simplement un parapente avec un moteur. Cela permet aux parapentistes de décoller dans des endroits sans pente et d'effectuer des vols de longue durée. Mais les activités aériennes ne sont pas les seules proposées par cette école. L'école Décollage offre aussi pour les passionnés de VTT (vélo tout terrain) un réseau de pistes pour explorer la nature. Une autre activité a été mise en place ces dernières années: la randonnée en canoë. On peut choisir entre deux rivières et l'une d'elles a même quelques petits rapides.

Décollage est donc une école pleine de surprises dans tous les sens du terme: émotion, sensation, découverte. Toutes les activités de l'école vous permettent d'explorer des endroits intéressants à proximité de la capitale et de profiter de la beauté de la région. À vous de choisir entre le ciel, la terre ou la rivière!

26 Where is this school located?

- (1) in the south of France
- (2) near Paris
- (3) at an historic site
- (4) in a large city

27 What is taught at this school?

- (1) an aerial sport
- (2) self-defense
- (3) first aid
- (4) an indoor sport

28 This article tells us that many students who decide to take courses at this school have

- (1) received a scholarship to attend
- (2) encouraged their friends to enroll
- (3) tried this activity before
- (4) decided to change careers

29 According to this article, the school also includes a

- (1) swimming pool
- (2) movie theater
- (3) restaurant
- (4) store

30 Which statement about the school is best supported by the article?

- (1) It has expanded its activities.
- (2) It was established over fifty years ago.
- (3) It offers reduced rates in September.
- (4) It requires professional experience to participate.

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

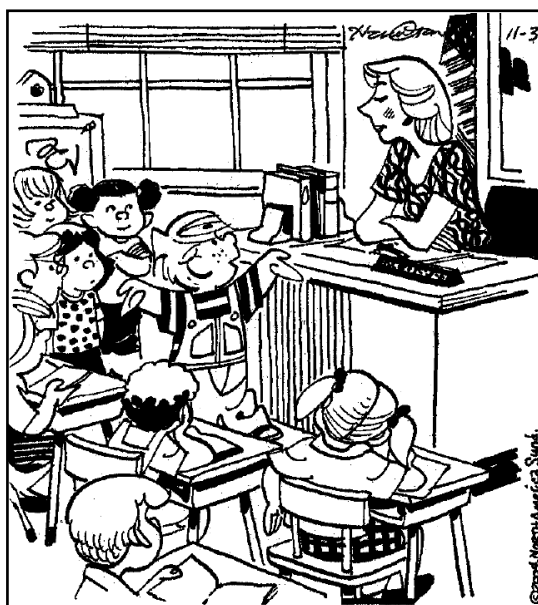
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 The French-language club in your school has decided to organize a surprise birthday party for one of the French teachers. In French, write a letter to the president of the language club suggesting some ideas for the party. You may wish to include:
- the name of the teacher
 - why you think that this is a good idea
 - the date and time of the party
 - the location of the party
 - who will be invited
 - refreshments
 - musical entertainment
 - games
- 32 You are going to be an exchange student in France next year. In French, write a letter to your host brother/sister introducing yourself. You may wish to include:
- information about you and your family
 - information about your personal interests and hobbies
 - what you would like to do and learn in France
 - why you want to be an exchange student
 - questions about the host family
 - questions about the host school
 - questions about what you should take with you to France

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Hank Ketcham, “Dennis the Menace” (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

FOR TEACHERS ONLY

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Friday, June 15, 2007 — 1:15 to 4:15 p.m., only

SCORING KEY

Updated information regarding the rating of this examination may be posted on the New York State Education Department's web site during the rating period. Check this web site <http://www.emsc.nysed.gov/osa/> and select the link "Examination Scoring Information" for any recently posted information regarding this examination. This site should be checked before the rating process for this examination begins and several times throughout the Regents examination period.

Mechanics of Rating

- Use only *red* ink or *red* pencil in rating Regents examination papers. Do *not* attempt to *correct* the student's work by making insertions or changes of any kind.
- Use check marks [✓] to indicate incorrect or omitted answers in Parts 2 and 3. Do *not* place a check mark beside a correct answer.
- Record the credit for each part in the appropriate credit box on the student's answer booklet.
- Record the total examination score (the sum of the credits the student received for each part) in the appropriate space in the box in the upper right corner of the answer booklet.
- Check carefully for mechanical errors (e.g., addition). Using a calculator might be helpful.
- Write your initials clearly in the appropriate space on the answer booklet.

Part 1

Record the credit for Part 1: Speaking, as previously reported to the building principal.

Part 2

Allow a total of 30 credits, two credits for each of the following:

<i>a</i> (1) 4	(4) 3	(7) 2	<i>b</i> (10) 2	(13) 2
(2) 4	(5) 1	(8) 3	(11) 3	(14) 2
(3) 3	(6) 4	(9) 4	(12) 1	(15) 3

Part 3

Allow a total of 30 credits, two credits for each of the following:

<i>a</i> (16) 3	<i>b</i> (21) 3	<i>c</i> (26) 2
(17) 3	(22) 2	(27) 1
(18) 2	(23) 1	(28) 3
(19) 1	(24) 4	(29) 4
(20) 1	(25) 4	(30) 1

Part 4

In this part of the examination, students are asked to demonstrate the ability to write in the target language using the four functions of language (socializing, getting others to adopt a course of action, getting and providing information, and expressing personal feelings) as the vehicle for communication.

Students are instructed to choose two of the three tasks provided and write a response of at least 100 words in the target language to achieve a specified communication purpose. A word is defined as a letter or collection of letters, surrounded by space, that in the target language is comprehensible and contributes to the development of the task. This definition applies even when words are grammatically incorrect. When counting words, please note that numbers, unless written as words, and names of people are not to be counted. Place names and brand names from the target culture count as one word (all other places and brand names are disregarded), and contractions are counted as one word. In addition, salutations and closings are counted, as well as commonly used abbreviations in the target language.

Additional information concerning word count guidelines, how to apply the writing rubric, and use of the scoring rubric for students with disabilities who have a spelling exemption listed on an IEP or 504 plan is provided in the document, *Comprehensive Regents Examination in Modern Foreign Languages Test Changes and Sampler Draft*, which is available on the Department web site at <http://www.emsc.nysed.gov/osa/lotegre/loterearch/lotesam.pdf>.

The responses to the Part 4 writing tasks must be written in the student’s own words; no credit should be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of the examination. Part 4 is worth a total of 16 credits. Each response is worth a maximum of eight credits and must be rated according to the writing rubric for Part 4, which is provided on the next page. This writing rubric measures five dimensions: purpose/task, organization, vocabulary, structure/conventions, and word count. The dimensions of purpose/task, organization, vocabulary, and structure/conventions are measured on a zero to four scale; the dimension of word count is measured on a zero to two scale. A writing checklist is also provided for use in rating student responses. The writing checklist requires reference to the full writing rubric for the definitions of each dimension at each level and is not intended as a substitute for the writing rubric.

After rating the student’s response for each dimension, the scores for the five dimensions must be added, resulting in a total raw score for the response. The conversion chart must be applied to that total raw score so that the proper credit is given to the student for the question. For example, if a student received a performance level score of 3 on the dimension of purpose/task, a score of 3 on the dimension of organization, a score of 2 on the dimension of vocabulary, a score of 3 on the dimension of structure/conventions, and a score of 2 on the dimension of word count, the student’s total raw score would equal 13 (the sum of the five performance level scores). According to the conversion chart, a raw score of 13 represents a converted score of 6 credits for the question.

The conversion chart for Part 4 is shown below.

Part 4 Conversion Chart									
Total Raw Score	17–18	15–16	13–14	11–12	8–10	6–7	4–5	2–3	0–1
Total Credits	8	7	6	5	4	3	2	1	0

After each of the two questions has been scored, the two converted scores must be added together to determine the total Part 4 score. This total Part 4 score should be entered in the last box on the last page of the student answer booklet and also under the “Credit Earned” section for Part 4, on the upper right corner of the first page of the student answer booklet.

The writing rubric for Part 4 is shown below.

Part 4 Writing Rubric

Note that a zero can be given in any of the dimensions when the student’s performance falls below the criteria described for the performance level of 1.

Dimension	Performance Level			
	4	3	2	1
Purpose/Task	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.	Accomplishes the task; includes some details that are generally connected to the development of the task, but there may be some irrelevancies.	Accomplishes the task; includes few details, some of which may be only loosely connected to the task. There are many irrelevancies.	Attempts to accomplish the task; makes some reference to it but provides few or no supporting details.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.	Exhibits a logical sequence; provides a beginning, middle, and end.	Attempts to provide a logical sequence and/or the beginning or ending is abrupt or unclear.	Exhibits little order; provides a series of separate sentences and/or disconnected ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.	Includes a variety of vocabulary related to the topic.	Includes basic vocabulary; some vocabulary may be inaccurate or unrelated to the topic.	Includes limited vocabulary and/or most vocabulary is inaccurate or unrelated to the topic.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/ diacritical marks 	<p>Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p>	<p>Demonstrates some control of Checkpoint B structure/ conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p>	<p>Demonstrates some control of Checkpoint B structure/conventions. Errors do hinder overall comprehensibility and/or there are numerous Checkpoint A errors.</p> <p style="text-align: center;">OR</p> <p>Demonstrates a high degree of control, but uses only Checkpoint A structure/conventions.</p>	<p>Demonstrates little control of Checkpoint A or B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject/verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Errors impede overall comprehensibility of the passage.</p>
Word Count	—	—	Uses 100 or more comprehensible words in the target language that contribute to the development of the task.	Uses 50–99 or more comprehensible words in the target language that contribute to the development of the task.

COMPREHENSIVE FRENCH— *continued*

The writing checklist for Part 4 is shown below.


Part 4 Writing Checklist

Please refer to the full writing rubric for definitions of each level.

Note that a zero can be given in any of the dimensions when the student's performance falls below the criteria described for the performance level of 1.

Question No. _____

Question No. _____

Dimension	Performance Level 	Question No. _____					Question No. _____				
		4	3	2	1	0	4	3	2	1	0
Purpose/Task <ul style="list-style-type: none"> Accomplishes the task Includes details Connects ideas to task/purpose 											
Organization <ul style="list-style-type: none"> Exhibits a logical and coherent sequence Has a beginning, middle, and end Makes smooth transitions 											
Vocabulary <ul style="list-style-type: none"> Includes a variety of vocabulary Uses relevant and accurate words 											
Structure (degree to which errors hinder overall comprehensibility) <ul style="list-style-type: none"> Subject-verb agreement Present, past, future ideas expressed as appropriate Noun-adjective agreement Correct word order Spelling/diacritical marks 											
Word Count <ul style="list-style-type: none"> Comprehensible In target language 			100+	50–99	<50			100+	50–99	<50	

This writing checklist is provided solely for the teacher's convenience. This form is not required to be completed and should not be returned to the State Education Department. In addition, when scoring Part 4 responses, no marks should be placed on the student's paper as such marks may interfere with the ability of the rater to properly apply the scoring rubric.

If a student's response receives a performance level score of zero on the dimension of purpose/task, the entire response should receive a score of zero. Please note, however, that in order to receive a score of zero on the dimension of purpose/task, the student's response must be completely unrelated to the topic. A student's response must not be given a zero on the dimension of purpose/task if the response can be associated with the task in any manner whatsoever. In such an instance, the student's response must be rated on each of the dimensions of the writing rubric.

Part 4

A sample of an 8-credit response for each question in Part 4 follows:

31

le 12 mai

Cher Président,

Tu connais Madame Duval, n'est-ce pas? C'est ma prof de français favorite et vendredi, c'est son anniversaire! Elle va avoir quarante ans. Je pense que le club français devrait célébrer ça. Nous devrions organiser une fête pour vendredi, le dix-neuf mai en fin de journée. Ça lui fera une grande surprise!

Voici mes suggestions pour la fête: elle sera à deux heures et demie vendredi à la cantine du lycée. Nous inviterons tous les membres du club français et aussi, les autres profs de français. Chaque membre apportera un dessert spécial. Mme Duval adore le chocolat! Le club pourra acheter des boissons.

À la fête, nous écouterons de la musique française. Monique a un lecteur de CD portable. On dansera et chantera. Si tu veux, j'organiserai aussi des jeux. Réponds-moi vite!

Amitiés,
Jacques

32 Chère Marie,

Bonjour! Je m'appelle Claire et je suis ravie de rester chez vous l'année prochaine. Je fais du français depuis trois ans. Je voudrais améliorer mon français et visiter la France. J'ai dix-sept ans et je suis lycéenne. Ma famille est assez nombreuse. J'ai deux soeurs et un frère.

Est-ce que tu aimes faire du sport? Moi, je suis très sportive et le matin je fais du jogging. Est-ce qu'il y a des parcs près de chez vous? On peut faire du jogging si tu veux.

Est-ce que le lycée est très grand? Mon lycée est énorme. Il y a deux mille élèves! Est-ce qu'il y a des clubs après l'école? Je m'intéresse à l'art et j'aimerais aussi visiter les musées.

Amitiés,
Claire

- 33 Marc, un petit garçon très imagitatif, est en train de parler devant la classe de ses aventures extraordinaires pendant les vacances. En juillet, il est allé en Afrique avec ses parents. D’abord, il a visité les pyramides d’Égypte. Ensuite, il est allé au Maroc. Là, il a bu du thé à la menthe et il s’est promené dans les grands marchés. Il s’est bien amusé. Puis, il est allé faire un safari où il a vu des animaux féroces et exotiques, et aussi des singes, des giraffes et des éléphants. Un jour, pourtant, il a eu très peur, parce qu’un lion l’a chassé dans la savane. Heureusement, il s’est échappé sain et sauf, parce qu’il a couru plus vite que le lion. L’histoire émerveille ses camarades de classes qui l’écoutent attentivement. Son prof sourit.

**Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages
Map to Learning Standards**

Key Ideas	Part of Test/Item Numbers
Speaking	Part 1, Speaking Test (administered prior to the written test)
Listening	Part 2, Listening Comprehension Items: 1–15
Reading	Part 3, Reading Comprehension Items: 16–30
Writing	Part 4, Writing Items: 31–33
Culture	Embedded in each item of test

Submitting Teacher Evaluations of the Test to the Department

Suggestions and feedback from teachers provide an important contribution to the test development process. The Department provides an online evaluation form for State assessments. It contains spaces for teachers to respond to several specific questions and to make suggestions. Instructions for completing the evaluation form are as follows:

1. Go to www.emsc.nysed.gov/osa/exameval.
2. Select the test title.
3. Complete the required demographic fields.
4. Complete each evaluation question and provide comments in the space provided.
5. Click the SUBMIT button at the bottom of the page to submit the completed form.

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Teacher Dictation Copy

Friday, June 15, 2007 — 1:15 to 4:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are listening to the radio and hear this announcement:

Dites à ceux que vous aimez combien ils vous tiennent à coeur en leur envoyant une carte d'anniversaire, du nouvel an ou de la fête des mères. Choisissez cette carte sur notre site Internet. Mettez du soleil dans la journée de quelqu'un en lui envoyant une jolie carte électronique aujourd'hui.

What are you encouraged to do?

2 You are listening to the local news in France and you hear:

Non, les automobilistes qui empruntent les routes traversant le sud de la forêt de Rambouillet ne sont pas fous. Depuis quelques temps, ils aperçoivent des panneaux de signalisation qui indiquent la présence de kangourous! Une cinquantaine de marsupiaux gris se sont en effet échappés, il y a une trentaine d'années, du parc zoologique du château d'Émancé. Ils prospèrent aujourd'hui sur les territoires d'une dizaine de villages. «Il faut faire attention sur les routes car les kangourous font partie de notre vie quotidienne depuis vingt ans», a expliqué Françoise Grangeon.

What are drivers in the area of Rambouillet advised to do?

3 While traveling through central France, you turn on the radio and hear this advertisement:

Gîtes, auberges, chambres avec vue sur le lac, vieilles fermes, châteaux-hôtels... En Auvergne, vous aurez beaucoup de choix pour trouver un petit coin de paradis. Plus de 2 500 gîtes et chambres d'hôtes mettront la campagne au bout de votre lit et la piscine au bout du jardin. Pour mieux découvrir l'Auvergne et connaître ses bonnes adresses, appelez le 04 70 99 14 14. Des gens du pays vous aideront à préparer votre séjour. À bientôt!

What type of services are promoted in this advertisement?

4 You overhear two people talking in a restaurant in Montreal. One of them says:

Tu sais, demain c'est le 24 juin. C'est la Saint-Jean-Baptiste, la fête du Québec. Et à l'occasion de cette fête nationale, il y aura des concerts, des feux d'artifice, des défilés, et bien sûr de grands dîners. Il faut la célébrer ensemble! Retrouve-moi devant la sortie du métro Papineau à cinq heures.

What is this person talking about?

5 You hear this promotion on a Canadian radio station:

À une heure de route de Montréal, situé sur les rives du lac Massawippi, dans le village pittoresque de North Hatley, le Manoir Hovey offre une visite idéale. Cette résidence charmante a été construite en 1900 sur le modèle de la maison de George Washington en Virginie. Sur sa longue véranda à colonnes face au jardin, on trouve des fauteuils confortables d'où l'on découvre une élégance presque oubliée. Il faut surtout essayer une des meilleures tables du Québec avec son carré d'agneau au sirop d'érable du chef Roland Ménard. Cette grande maison, à caractère historique, offre un choix impressionnant d'équipements récréatifs sur place pour toutes les saisons. Baignades, randonnées dans la forêt, shopping chez les antiquaires de la région, tous les plaisirs de l'été québécois sont possibles, dans une atmosphère du temps passé.

What is unusual about this resort?

6 You are listening to a Canadian radio station and hear this report:

Le secteur industriel des technologies de l'information a aidé l'économie de la ville pendant une période récente de troubles économiques. En termes de nombre de travailleurs, Montréal est neuvième en Amérique du Nord dans le domaine des technologies de l'information. Les ordinateurs ont exercé une grande influence sur l'économie. Ce secteur, qui inclut l'informatique, emploie plus de gens à Montréal que les sciences de la vie et l'aéronautique combinées.

What type of jobs have increased the most in Montreal?

7 While vacationing in France during August, you hear this information on the radio:

Louer un DVD? Pas cette semaine! Pour se consoler de la rentrée, les Parisiens vont pouvoir s'offrir pendant trois jours une séance de cinéma pour seulement 3 euros. L'opération "3 jours / 3 euros" permettra aux cinéphiles de se rendre dans des salles de cinéma à Paris au tarif unique de 3 euros, à toutes les séances des 22, 23 et 24 août. Ce programme est organisé en collaboration avec la Fédération nationale des cinémas français pour la troisième année consécutive.

What does this program provide?

8 While listening to the radio, you hear this report:

Il ne pleut pas assez en Ile-de-France! La région parisienne a besoin d'eau. Février serait le second mois le plus sec à Paris depuis 1871. La situation est inquiétante. Il y a un déficit de 30 à 60% de "pluies efficaces", c'est-à-dire d'eau disponible pour l'écoulement et la recharge des réserves d'eau souterraine. Les premières phases de restriction concernent le lavage des voitures, l'arrosage des jardins et l'irrigation. Notre priorité: ne pas toucher à l'eau potable et préserver le fonctionnement naturel des rivières.

What is this report about?

9 You are listening to the radio in Lyon and you hear this announcement:

Que vous soyez végétarien ou non, il est bon de manger des légumes deux ou trois fois par semaine. On recommande de consommer du poisson plusieurs fois par semaine aussi. Mangez les matières grasses avec modération. Pour réduire la perte d'éléments nutritifs, cuisinez à la vapeur ou au micro-ondes, parce que la chaleur et l'eau détruisent partiellement certaines vitamines.

What is this announcement about?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 Your host father is explaining his family's vacation. He says:

Chaque année, nous faisons un grand voyage en famille. Pour nous, il s'agit d'une aventure, un moyen de découvrir les gens et les pays de notre monde. L'année dernière, nous avons voyagé presque 20.000 kilomètres en quinze jours pour visiter le Vietnam. C'était fatigant, mais c'est un pays remarquable qui fait partie de notre histoire. Pendant notre voyage, on a trouvé émuant de discuter avec des personnes âgées qui parlent encore le français. C'est une destination très riche, tant au niveau de l'histoire que de la culture. Mais qu'est-ce qu'il a fait chaud! Pourtant, je suis sûr que ma famille n'oubliera jamais ce voyage.

Pourquoi est-ce que cette famille a visité le Vietnam?

- 11 You and your friend are at the base of the Eiffel Tower. Your friend says:

Ah zut! Regarde l'entrée! Il y a trop de gens qui attendent l'ascenseur. Je n'ai pas envie de faire la queue pendant une heure. Tu sais, on peut prendre l'escalier jusqu'au premier étage et ça ne coûte presque rien. Allez, on monte l'escalier. Comme ça, on n'a pas besoin de faire la queue et on fait un peu d'exercice en même temps.

Qu'est-ce que votre ami propose?

- 12 You are in French class and hear this previously recorded news report:

À l'heure où nous enregistrons cette émission, il est difficile de prédire ce qui se passera le jour des élections présidentielles en France. Nous avons décidé de dresser le portrait des candidats principaux qui, à l'heure actuelle, ont le plus de chances d'être élu président de la République.

De quoi parle-t-on?

- 13 While in Canada, you hear this advertisement on the radio:

Cet été, pourquoi perdre du temps à chercher une place de stationnement pour votre voiture? Rendez-vous en autobus aux grands événements de l'Outaouais avec la Société des transports d'Ottawa. Afin de ne rien manquer des grandes fêtes de Hull, du 20 juillet au 15 août, laissez votre voiture à notre parking. On vous conduit à la fête pour deux dollars et le retour est tout à fait gratuit!

De quoi s'agit-il?

- 14 You are listening to the radio and hear this advertisement:

Même dans l'eau, la protection solaire de notre lait «écran total» reste sur les peaux sensibles des enfants. Notre produit est 100 pour cent résistant à l'eau et garantit une protection maximale contre les coups de soleil. Laissez les enfants nager, plonger et jouer dehors. Rassurez-vous, ils seront toujours bien protégés des rayons ultra-violets et des dommages causés par le soleil.

De quel produit s'agit-il?

15 You hear this advertisement on the radio for an upcoming event in Quebec:

À partir du vingt juillet, venez célébrer les grandes vacances à «Joliette en fête!» Il y a un tas d'activités pour vous et pour vos enfants. Mercredi, olympiades de planche à roulettes. Jeudi, tournoi de volley-ball sur sable et concours de natation. Samedi, châteaux de sable réalisés par les bâtisseurs des Îles de la Madeleine et concert sur la plage. Et dès le premier août, exposition des artistes de la région sur la place du Vieux Marché.

En quelle saison est-ce que ce festival a lieu?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

